



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零五年十月三十日
October 30, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.
週一休假 Office closed on Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon

(Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。』

(瑪)

親愛的天主子民：

雖然我身處外地休假，但你們依然心繫我心。

這個星期我們會紀念在天的諸聖，無論他們是否已被封聖，在祈禱中，我們向他們，包括我們已離世的親友，祈求他們保守，引領我們跟隨主基督，繼續在世的旅程，俾能日後在天鄉與他們永久重聚。

讚美上主，與及在天諸聖。

同樣我們紀念眾煉靈，先我們離去的信眾，我們已亡的兄弟姐妹，在祈禱中，我們亦紀念那些因人性的缺憾而未能得享主榮的眾靈魂。

求主賜給他們永遠的安息，並以永遠的真光照耀他們。

主任司鐸 謝晉明

Dear People of God,

Yes, I am thinking of you all, even though I am not physically with you. And yes, I do miss you even while I am taking a bit of time to relax.

This week we celebrate the feast of all the saints in heaven, whether officially canonized or not. In our joy we pray that the saints of God, including our own departed relatives and friends, may keep a watchful eye on us and guide us by inspiring us to walk always in the ways of the Lord, as we continue to journey towards our heavenly home, where we shall be with them again forever. *Praise the Lord, all you saints of heaven!*

We likewise remember the Suffering Church, the Faithful Departed, our dead brothers and sisters, who have not yet attained the fullness of God's presence. In our prayers, we remember all who, because of human imperfections, still await the fullness of God's glory. *Eternal rest grant unto them, O Lord; and let perpetual light shine on them. May they rest in peace.*

Fr. Jim, SDB
Pastor



堂區及教會消息



耶穌聖心彌撒

十一月份敬禮耶穌聖心彌撒：
日期：十一月四日(首星期五)
時間：中午十二時正
請各位教友踴躍參加，以賠補耶穌聖心所受的凌辱，並向基督以愛還愛。

聖物部消息

最新2006年英文彌撒經書 Sunday Missal 現已運到，訂價每本三元。教友如有需要，請到聖物部購

青年組消息

(1) 為Operation Christmas Child

收集聖誕禮物行動

由於昨年青年組為Operation Christmas Child收集聖誕禮物的行動反應熱烈，我們今年決定捲土重來，繼續支持這項有意義的活動。請大家在十月二十九、三十日，及十一月五、六日，帶同一些可捐贈給二至十四歲小朋友作為聖誕禮物的小物件，例如新的玩具，文具，衣飾，和衛生用品等，帶回堂區，三台彌撒前後在詢問處會有大箱收集。我們亦歡迎鞋盒及包裝紙的捐贈。還有作為運送費之用的現金捐贈。捐贈超過十元的教友將獲退稅。

青年組將禮物分類及包裝好後，會以堂區的名義送出。詳情請參閱壁報版上的海報。

希望大家繼續大力支持這項有意義的活動，令這些生活在貧窮國家的小朋友可以有一個開心的聖誕節！

(2) 尋寶遊戲

尋寶遊戲將於十一月十二日(星期六)舉行，歡迎十四歲以上青少年參加；請參加者於下午二時在聖堂集合，之後會有燒烤聚會，費用五元。請在青年組報告板報名或與何佳韻Clara Ho聯絡，電話 438-1678。

煉靈月

教會特定每年的十一月為追思亡者月，鼓勵信友在這個月為自己的已故親友祈禱及奉獻彌撒，幫助亡者煉淨中的靈魂能夠早登天鄉，享見天主的聖容。

為此，堂區特別印製了一份『煉靈月紀念已故親友亡靈登記表』鼓勵教友更積極和熱心參與這項善功，請各位教友在詢問處或經書架上領取一份表格，將自己心中要紀念的已故親友姓名列於表內，填妥後在本月底前交回辦事處。在這十一月每一台平日及主日彌撒中，神父必定會記念表上列出的所有亡靈，並為他們祈禱。

請各位教友萬勿錯失這個為幫助自己已故親友煉淨靈魂的善功。

如有教友需要特別為自己已故親友奉獻彌撒，請按照平日奉獻彌撒的方式，在經書架上領取奉獻彌撒信封，填上特定的日期連同奉獻彌撒金放於信封內，直接交到神父或辦事處。

煉靈月彌撒

堂區將於十一月一日(星期二)及二日(星期三)中午十二時正舉行諸聖節及追思亡者彌撒，由Fr. Brine Gillicce主持，請各位教友踴躍出席參與在十一煉靈月的彌撒及多為亡者祈禱，以達諸聖相通的功效。

『微風』季刊徵稿

堂區刊物組將於十二月出版第拾二期『微風』季刊。這一期的主題主要是圍繞我們在這段時期內生活中所遇到的事與物。各位如有任何感想或心得的話，歡迎大家以文字與兄弟姊妹分享。

截稿日期是十一月廿七日(主日)，請將稿件交到堂區辦事處，並註明「刊物組收」。多謝合作！



Parish & Church News



Communion of Saints

November is the Month of the Faithful Departed. The church encourages us to offer Prayers and Masses for our departed families members and friends and souls in purgatory for the repose of their souls and their 'speedy' homecoming to the Heavenly Father. The parish has prepared a form for you to list their names if you would like to have them remembered in all Masses during the month of November. If you would like to offer Mass for the departed, you can use the regular "Offering for Mass" envelopes. Both the form and envelope can be picked up at the Parish Office or on the liturgy book shelf. Please take this opportunity to help our departed brothers and sisters for their eternal peace. Completed request forms and envelopes with your voluntary offering, if you wish, can be returned to Parish Office.

Special News

Masses on 23, 23 October, 29, 30 October, and 05, 06 November 2005 will celebrated by Fr. John McNeil.

Our Parish will have the Masses for All Saints Day on the 1st of November and All Souls Day on the 2nd of November at 12:00 noon 2005. Fr. Bernie Gilliece, S.D.B., will celebrate the Masses.

Weekday Masses will be cancelled from October 18 (Tuesday) to November 11 (Friday). Thank you for your patience.!!

Young Adults Group

Since the Operation Christmas Child campaign was so successful last year, Young Adults Group decides to keep collecting donation items this year as Christmas Presents for children in poorer countries. We will set up a donation box at the reception desk on October 29th and 30th, and November 5th and 6th to collect hygiene items, toys, and stationery, etc. for children from Age 2-14. We will also be collecting shoeboxes and wrapping paper. You are also welcome to make cash donations, which will be used for the shipping expenses that are required to be sent along with the shoeboxes. Donations over \$10 will be tax remittable. The Church will then gather all the money and write a cheque to Operation Christmas Child. The gifts will be donated in the Church's name. Please view posters on bulletin boards for more information.

Thank you for your kind donations.

Scavenger Hunt

YAG is also organizing a Scavenger Hunt where groups compete to find as many items as they can from a list to win prizes. The Scavenger Hunt will take place on Saturday, November 12, 2005.

Participatns are to meet at church at 2:00 p.m. sharp. There will be a barbecue afterwards. The cost is \$5 to join and it is open to everyone 14 years old and up. Please sign up at the YAG bulletin board or call Clara Ho at 438-1678.

31st Week of the Year (October 30 - November 5, 2005) Daily Readings

Sun.	31st Sunday of the Year Malachi 1:14-2:2,8-10	I Thessalonians 2:7-9,13	Matthew 23:1-12
Mon.	Romans 11:29-36		Luke 14:12-14
Tue.	All Saints Day (Solemnity)	Revelation 7:2-4,9-14 I John 3:1-3	Matthew 5:1-12
Wed.	Commemoration of All the Faithful Departed Wisdom 3:1-6,9	Romans 6:3-9	John 11:17-27
	Isaiah 25:6-10	Revelation 21:1-5	John 6:51-58
	Daniel 12:1-3	Revelation 14:13	Matthew 25:31-46
Thur.	Romans 14:7-12		Luke 15:1-10
Fri.	St. Charles Borromeo (Memorial)	Romans 15:14-21	Luke 16:1-8
Sat.	Romans 16:3-9,16,22-27		Luke 16:9-15

32nd Sunday of the Year (November 6, 2005)

Sun.	Wisdom 6:12-16	I Thessalonians 4:13-18	Matthew 25:1-13
------	----------------	-------------------------	-----------------

常年期第三十一週 (二零零五年十月三十日至十一月五日) 讀經、福音章節

主日 常年期第三十一主日

瑪拉基亞 1:14-2:2,8-10 得撒洛尼前書 2:7-9,13 瑪竇 23:1-12

星期一 羅馬書 11:29-36 路加 14:12-14

星期二 諸聖節 (節日) 默示錄 7:2-4,9-14 若望一書 3:1-3 瑪竇 5:1-12

星期三 追思亡者 智慧篇 3:1-6,9 羅馬書 6:3-9

若望 11:17-27 依撒意亞 25:6-10 默示錄 21:1-5 若望 6:51-58

達尼爾 12:1-3 默示錄 14:13 瑪竇 25:31-46

星期四 羅馬書 14:7-12 路加 15:1-10

星期五 聖嘉祿·鮑榮茂 (紀念) 羅馬書 15:14-21 路加 16:1-8

星期六 羅馬書 16:3-9,16,22-27 路加 16:9-15

常年期第三十二主日 (二零零五年十一月六日) 讀經、福音章節

主日 智慧篇 6:12-16 得撒洛尼前書 4:13-18 瑪竇 25:1-13

New Issue of "Breath of Spirit"

The Publication Group is calling for contribution to the new issue of "Breath of Spirit" which is due by Christmas. If you had any ideas or insight concerning our faith, or things that exist or happen around us, do put them down on paper and share with brothers and sisters of our Parish.

Please address articles to "The Publication Group" and send them in to the Parish Office by Sunday November 27th, 2005. Thank You!

Sisters of Providence—Vocation Office

A Day of Exploration for women who would like to know more about religious life on November 12 (Saturday) 9:30am-4:00pm at Providence Centre, 3005-119 Street. A day of reflection, sharing and looking at religious life. For reservation and/or information, please call Sr. Toyleen at 436-7250 or email: vocdir@providence.ab.ca

Sunday Missal

"Sunday Missal 2006" is now available for sale at \$3.00 per copy. Parishioners who would like to get their own copy please do so at the Gift Store on the ground floor.

『交通組』服務

堂區交通組現已開始，逢星期六下午四時，由該組組員駕駛聖堂十五座位小巴，到102 Ave.及舊唐人街附近的耆英大廈，接載年長教友到聖堂參與四時半的主日提前彌撒，並在彌撒後送教友返回住所，此項服務至明年四月底。詳情請到辦事處查詢。

For Better...Forever

Secrets for a Lasting Marriage

Fourth Annual Catholic Marriage Conference

Humanae Vitae : A Generation Later

Evangelium Vitae (The Gospel of Life)

Theology of the Body

Friday, November 4, 2005 (6:00 p.m. Registration)

Saturday, November 5, 2005 (8:00 a.m. - 4:30 p.m.)

Ramada Hotel & Conference Center

11834 Kingsway Ave., Edmonton, AB

Registration \$130 per couple; \$65 per single

Contact : 780-418-4280

www.catholicfamilyministries.com

堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年十月廿二、廿三日

October 22 & 23, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,354.08

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十一月三日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
十一月三日	四	下午七時半	大會議室	國語班
十一月五日	六	下午一時半	大會議室	祈禱宗會月會